

BOLETÍN

de la



ASOCIACION EUROPEA DE PROFESORES DE ESPAÑOL

Año II, Número 4, Octubre 2004



Convento de Santa Cruz la Real. Universidad SEK. Segovia

JUNTA DIRECTIVA

COMISIÓN EJECUTIVA

Presidenta

Sara M. Saz

Dept. of Foreign Langs. & Lits. Colorado State University

Fort Collins, CO 80523-1774, **EE. UU.**

Tel: (1) 970 498 0159 Fax: (1) 970 491 2822

Sara.Saz@colostate.edu

Secretaria General

Milagros Palma

4. rue de la Petite Pierre

F75011 París. **Francia**

Tel: (33) 1 48 09 39 42

Palma.M@wanadoo.fr

Tesorero

Rafael López Amate

C/Nueva Almería, 37

4007 Almería. **España**

Tel: (34) 950 25 47 65

lopezamate@terra.es

VOCALES DE LA JUNTA DIRECTIVA

Irina Gúseva

Yanguelia 14-4-229. Moscú

Moscú, **Rusia**

Tel: (7) 095 317 51 25

irina.guseva@mtu-net.ru

Daisy Padilla Dalence

Lillgatan, 23 E-4tr.

S-5545 Jönköping. **Suecia**

Tel: (46) 36 186 986

padilla_dalence@hotmail.com

Agnes Martínez Madrigal

Pötgos 6/3, 1/1. 1098 Budapest

Hungría. Tel: (36) 137 723 73

aginez@freemail.hu

Carmen Schneider López

Flurweg 52. 3052 Zollikofen

Suiza. Tel: (41) 31 911 65 48

Altea@datacomm.ch



ASOCIACION EUROPEA DE PROFESORES DE ESPAÑOL

Asociación Europea de Profesores de Español
Apartado de Correos número 1. Collado Mediano
28450 Madrid. España. Tel. (34) 91 890 91 78

Webmaster, Sara M. Saz: <http://www.AEPE.US>

CARTA ABIERTA DE LA PRESIDENTA

Queridos miembros de la Asociación:

Hace poco más de mes y medio que acabó nuestro Congreso de Segovia y más de un mes que me reincorporé a mi trabajo. Y al de la AEPE, con la preparación de este nuevo Boletín, gestiones para elección de la sede del próximo Congreso, atender la abundante correspondencia habitual y actualizar la página Web desde hace unos días, como habréis visto.

No hay apenas nuevas noticias de la Junta y pocas afiliaciones, lo que es lógico para el período veraniego. En cambio, hay algunos cambios en las secciones y su contenido de este octavo Boletín, como os comentaré a continuación.

Ante todo, como podéis comprobar en la página anterior, hemos cambiado el teléfono de la sede de la Asociación, pero no la dirección postal. En el teléfono antiguo, hasta el 31 de diciembre, saldrá un mensaje facilitando el nuevo, para los que no lo conozcan. También ha cambiado el teléfono de la Secretaria y la dirección de la vocal de Hungría.

A continuación de las **Noticias de la Junta**, y de la importante noticia del congreso de la FIAPE, tal como hicimos tras el Congreso de Alcalá, presentamos una reseña del Congreso de Segovia (pág.7) como recuerdo para los que asistimos e información para los que no pudieron hacerlo. Sigue a esta reseña, y como complemento informativo sobre el Congreso, un resumen de los resultados de las Hojas de Evaluación del mismo, el listado de asistentes, una selección de algunos recortes de prensa que recogimos, y otros que gentilmente nos envió el Servicio de Comunicación y Prensa de la Universidad SEK. Por último, y para cerrar este tema, reproducimos algunas fotos.

Como publicamos el año pasado en el Boletín de octubre, la convocatoria de becas volvemos a publicar en éste la de 2005, con algunas variaciones. En primer lugar, pensamos que es mejor llamar a la sección **Becas y becarios**. Hemos suprimido, siguiendo los deseos de algunos compañeros, las bases 10 y 12, cuyos contenidos, por obvios, no es imprescindible

explicitar. Y tras las bases, y por su interés, publicamos el informe preceptivo pos-Congreso puntualmente enviado por una de las becarias. En la página siguiente aparece, un poco más extenso, el formulario de solicitud de beca de la AEPE, junto con el de afiliación.

En la página 19 figura una somera información previa sobre el XL Congreso, sus posibles sedes, tema general, y alguna idea sobre los grupos de ponencias y talleres. En el **Buzón de Cartas a la Junta** (página 20) aparece una de una colega, seguida de unas notas de respuesta de la Junta.

Como podéis ver, continuamos con la **Historia, trayectoria y anecdotario de la AEPE** con esa tercera parte (pág. 21) que al redactarla, nos ha suscitado una nueva Sugerencia, la E) que aparece en la Sección correspondiente a **Sugerencias y Peticiones** (pág. 26). En esta Sección hay, en primer lugar, cuatro reiteraciones (A, B, C y D), sugerencias que ya estaban en boletines anteriores pero que nos parece importante mantener y siguen dos nuevas, la E) ya citada y por último la F) (pág. 28), para hacer más competitiva la elección de becarios.

En la página 25 hacemos tres recordatorios importantes, el primero para los ponentes de Segovia y el segundo para algunos de Alcalá, cuyos trabajos, por distintas razones, no aparecieron en las Actas. El tercero, siempre desagradable, lo hacemos en general a los socios que todavía no han pagado la cuota 2004 y a los que asisten al Congreso, alguno reincidente, sin pagar la inscripción.

El Boletín concluye con el **Rincón del socio creativo**, con dos aportaciones (reseña de una obra de Natividad Nebot y poema de Ernesto Estrella) y el **Cajón de sastrero** con García Márquez, de actualidad por partida doble, y otras noticias.

Aunque queda patente en la reseña del Congreso de Segovia, que ya hemos citado, debemos manifestar aquí algunos sinceros agradecimientos y creo que, en primer lugar, lo merece la Universidad SEK, su rector don Arturo Colorado, todo su personal, y muy especialmente el Director de Extensión Universitaria don Roberto Ruiz Salces, que desde los meses previos de preparación hasta la clausura, fue de una ayuda muy eficaz y

extraordinaria. El patrocinio de la Consejería de Educación de la Junta de Castilla-León y, sobre todo, la inauguración del Congreso a cargo del Consejero don Francisco Javier Álvarez Guisasola fueron decisivos para el éxito y cobertura mediática del Congreso. Nuestro agradecimiento al Ministerio de Educación y Ciencia también por su patrocinio. Profundo agradecimiento por su presencia y compañía en la inauguración al alcalde de Segovia don Pedro Arahetes, así como a la Concejala de Cultura, doña Clara Luquero, por su ayuda en la preparación del Congreso y en las visitas durante el mismo. El Instituto Cervantes estuvo presente en la persona de don Jorge Urrutia, su Director Académico, con la especial satisfacción de que se trata de un antiguo socio y amigo de la AEPE, cosa que, sinceramente, desconocíamos antes de contactarle para pedirle que nos ofreciese la Conferencia de Inauguración. Un especial recuerdo agradecido a don José Antonio Ruiz, Director de la Real Academia de Historia y Arte de San Quirce que, en circunstancias difíciles para él, nos acompañó también en la Inauguración y facilitó la conferencia de Clausura del académico Alonso Zamora. Por último, nuestro agradecimiento a las editoriales Anaya, Edelsa, SGEL y SM y al centro don Quijote, por su participación en la exposición de materiales que fue visitada con mucho interés (ver informe de la profesora Jámbor, pág. 16).

Tras la clausura, y en opinión generalizada de los participantes, disfrutamos en El Pórtico Real de un banquete y despedida de Segovia inolvidables.

Nada más por hoy, salvo desear a todos muchos éxitos en este nuevo curso escolar y la bienvenida, como siempre a los nuevos socios. Un cordial saludo,

Sara

Fort Collins, 23 de Septiembre de 2004.

NOTICIAS DE LA JUNTA Y NUEVAS AFILIACIONES

Dado que el período que abarca este Boletín es el del resto del verano a partir del Congreso, cuando las actividades en todos los sentidos se ralentizan, no tenemos apenas noticias de los miembros de la Junta ni muchas afiliaciones.

Anotamos las siguientes:

ESTADOS UNIDOS: Nuevos socios: Irene Vera se ha hecho socia en este trimestre y asistió al Congreso de Segovia. Además, otro nuevo socio, Ernesto Estrella Cózar, de quien publicamos un poema en el “**Rincón**”.

HUNGRÍA: La vocal Agnes nos comenta la apertura del Instituto Cervantes en Budapest, noticia que en su día tuvo gran cobertura en la prensa española, y por tanto, ya habíamos reproducido en nuestro **Cajón de sastre**. Por otro lado, vuelve a subrayar la dificultad de los socios húngaros para asistir a nuestros Congresos y poder recoger las Actas. Ojalá ahora con el nuevo Instituto Cervantes puedan conseguir más ayudas. Entretanto, y a pesar del alto coste, enviaremos las Actas de Lorca y Alcalá para los socios húngaros y rusos que no asistieron ni a Alcalá ni a Segovia.

RUSIA: Irina nos recuerda que no ha aparecido en el Boletín la nueva socia Alla Zenkovich, asociada en abril, que con mucho gusto incluimos ahora.

¡Bienvenidos, pues, a estos nuevos socios

NOTICIA IMPORTANTE DE LA FIAPE

La FIAPE (Federación Internacional de Asociaciones de Profesores de Español) nos envía para su divulgación la información sobre su Primer Congreso Internacional: “El español, lengua del futuro”. Desde aquí animamos a vuestra participación.

Se celebrará en Toledo (España) del 20 al 23 de marzo de 2005. Las pautas de edición para las comunicaciones y otras especificaciones, así como la información en general pueden obtenerse a partir de las tres importantes páginas Web:

La dirección electrónica de FIAPE:

<http://www.fiape.org>

La dirección del Congreso:

<http://www.ub.uio.no/uhs/sok/fag/RomSpr/fiape1congreso/index.html>

La dirección de la revista de FIAPE, Cuadernos Cervantes:

<http://www.cuadernoscervantes.com>

CONGRESO DE SEGOVIA

Han pasado poco menos de dos meses, pero este tiempo nos permite mirar hacia atrás con cierta perspectiva y hacer alguna reflexión que, sin duda, habréis hecho también todos los compañeros que participasteis. Como siempre, agradezco vuestros comentarios a los que los habéis hecho. Al final de estas líneas incluimos un resumen de las Hojas de evaluación del Congreso que recogimos el último día, y la relación de participantes.

Parece ser, por los comentarios recibidos allí y con posterioridad, que ha sido en general muy bien acogida la elección de Segovia para el Congreso y de la Universidad SEK que tan amable y eficientemente nos acogió. Como último servicio que debemos a la SEK, y sin que lo solicitáramos, está la gentileza de enviarnos un dossier con la mayor parte de las reseñas, noticias y artículos de prensa sobre el Congreso, material valioso para los archivos de la AEPE, que hemos puesto en la página Web y parte del cual reproducimos en las páginas que siguen. Todos los días, desde la víspera del comienzo, como los asistentes sabéis, en la Sección de Convocatorias de *El Adelantado de Segovia* aparecían, en primer lugar, las actividades de nuestro Congreso.

Las sesiones de trabajo, al no haber paralelas, fueron más concurridas y valorado este hecho muy positivamente, aunque, como anécdota, hubo un participante que lamentó, con absoluta seriedad, que al no haber sesiones simultáneas, no podía elegir... La falta de talleres, criticada por algunos, se debió, obviamente, a que no hubo apenas propuestas para ello, lo que habríamos deseado y, por supuesto, deseamos para próximos Congresos.

Las excursiones, comenzando por la visita a Segovia, siguiendo con el día completo en Salamanca (con la interesante visita al Centro don Quijote y la magnífica recepción y charla a cargo del Director de Cursos Internacionales de la Universidad, don Jesús Fernández González) y acabando con la excursión a la Granja también fueron generalmente muy bien valoradas por la mayoría de los compañeros.

El punto negro, para algunos que se quejaron del alojamiento, y especialmente para la Junta que tuvo que resolver en circunstancias difíciles los problemas personales, fue ya desde el principio la distribución

de las residencias, los cambios y, sobre todo, los cobros por parte de la Junta, que no siempre consiguió complacer a todos, a pesar de la buena voluntad y el mucho tiempo que tuvimos que dedicar a ello. Nos sirve de experiencia para que en el futuro la AEPE no actúe de intermediaria en estos cobros.

Tanto la inauguración (presidida por el Consejero de Educación de la Junta de Castilla-León, el alcalde de Segovia, el Director Académico del Instituto Cervantes y el Director de la Real Academia de Historia y Arte de San Quirce) como la clausura presidida por el Rector, tuvieron el rango institucional del máximo nivel, en el marco incomparable del Convento de Santa Cruz la Real cuya fachada principal nos sirve de portada.

En la parte lúdica, creemos que gustó mucho el vino de bienvenida en el Hotel Acueducto, según nos manifestó la mayoría de los asistentes al finalizar la noche. En la excursión a Salamanca, tanto la generosa invitación al cóctel por parte del Centro don Quijote, que no pudimos disfrutar completamente por falta de tiempo, como el almuerzo en un restaurante típico salmantino, creemos también que fueron del agrado general de los congresistas.

Finalmente, la recepción en el Pórtico Real pensamos que la recordarán todos. Tanto los “espectáculos” como el trato del personal y la calidad de los platos del banquete fueron excelentes. El broche de oro, con el baile, resultó de un éxito superior a lo que suponíamos cuando lo programamos. De hecho, fuisteis muchos de los asistentes los que afirmasteis que esto fue lo mejor del Congreso y que debíamos institucionalizarlo para siempre.

Hojas de evaluación del Congreso

A continuación aparece un resumen de las preguntas y respuestas más significativas. Número de hojas entregadas y analizadas por la Junta el 31 de julio: 21

Pregunta IV: La impresión que tengo del lugar (Segovia) donde se ha celebrado este congreso: 62% Muy favorable; 38% Favorable.

Pregunta V: Las instalaciones de la Universidad SEK (aulas, medios técnicos) donde se han desarrollado las sesiones me parecen: 43% Buenas; 14% Aceptables; 43% No contesta.

Pregunta VI: Las sesiones de trabajo me han parecido, en general, de un nivel académico: 10% Superior; 43% Alto; 19% Aceptable 28% Bajo.

Pregunta VII: La idea de desarrollar todas las sesiones en el mismo salón, en vez de tener sesiones simultáneas: 71% Me ha gustado; 24% No me ha gustado; 5% No contesta.

Relación de participantes

Alais Ferrand, Fabienne	Heine, Katharina	Palacios, Ángel
Allavena Levy, Josette	Heine, Monika	Palacios, Sra. de
Asiain Satrústegui, Cristina	Henri, Elisabeth	Palma, Milagros
Bandelin, Karin	Hernández, Consuelo	Post, Florence
Belfrage, Elisabeth	Hervé, Josette	Raineri, Henri
Bogdán, Krisztina	Jámbor, Emöke	Rey, Anne-Marie
Brönnimann, Consuelo	Klingdahl, Gunvor	Rocheblave, Suzanne
Bühl, Herbert	Koszla-Szymanska, Margarita	Rdgz-Lpz Cañizares, Josefina
Chirinos, Luis	Lagercrantz, Britta	Roy, Marie France
Dagberg, Ann-Kristin	La Steyrie, Michel	Sánchez Portuondo, María
Dagberg, Sven	Laurent, Odile	Sanz Marco, Carlos
Daniel, Françoise	Le Rossignol, Nicole	Saz, Sara
De la Barreda, Nicolás	Liang, Wen-Fen	Saz Pérez, Carlos
Delmon, Yvonne	Llinares Sala, Amparo	Schertenlieb, Sylvie
Del Moral, Rafael	López Amate, Rafael	Schneider López, Carmen
Erasmie, Elisabet	López López, Rosario	Sjölin, Kerstin
Eslin, Marie France	López Pinier, Monique	Stamm-Rosales, Ana
Eurlings, Marjo	Malka, Edouard	Stösslein, Hartmut
Fernández, Irma	Meller, Penina	Tacoronte Samaniego, Elena
Ferrand, Philippe	Merle des Isles, Françoise	Thomas, Elisabeth
Ferrer Nogue, Dolores	Michel Joseph, Nadia	Tsay, Sui-Hui
Feuvrier, Jacqueline	Michel, Yves	Van der Heiden, John
Flament, Michèle	Molero Perea, Clara María	Van Lier, Claudine
Freeve de Vrijer, Léontine	Montero Fleta, Begoña	Vera, Irene
Frödeberg, Ragna	Mörnsjö-Centofanti, Ann-Ch.	Vrijer, Alexander
Galbeté Trabanca, Josefa	Morote Magán, Pascuala	Zerda, Leonor
García Escudero, Pilar	Morros Valenzuela, Rodrigo	
Gburek, Reinhart	Nebot Calpe, Natividad	
Giner Valiente, Luis	Nerrlich-Malandrino, Elis.	
Guilbaud, Monique	Nerrière, Françoise	
Gyllenhammar, Märta	Niveau de Villadary, Chantal	
Hartmann, Ingrid	Onteniente, Angélica	
Hediger, Helga	Padilla de Dalence, Daisy	

Noticias

**Profesores de español
se reúnen en Segovia**



**Álvarez
Guisasaola:
referencia
mundial.**

Entre el 26 y el 30 de julio se desarrolló en la Universidad SEK de Segovia (España) el XXXIX Congreso Internacional de la Asociación Europea de Profesores de Español (Aepe), en el cual se dieron cita alrededor de cien docentes.

En la apertura del encuentro estuvo presente el consejero de Educación de la Junta de Castilla y León, Francisco Javier Álvarez Guisasaola, quien destacó la generación de riqueza que para Castilla y León tiene la enseñanza del

idioma español. "El origen del español está aquí, siendo éste un idioma muy rico y de gran calidad", reconoció.

Álvarez Guisasaola subrayó que la junta "está poniendo todo su interés en convertir a nuestra comunidad autónoma como referencia mundial en la enseñanza del español, como lo es el Reino Unido en la enseñanza del inglés" y añadió que "tenemos que concienciarnos de la capacidad generadora de recursos que tiene este tipo de enseñanza".

De acuerdo con el consejero, una de las vías que están en marcha con éxito es la enseñanza del castellano en las universidades de la región, tanto públicas como privadas, que se intensifica en el período estival. Además, recordó que para el próximo curso todas las escuelas oficiales de idiomas de Castilla y León impartirán clases de español a extranjeros. Actualmente sólo tres centros realizan esta actividad docente.

También quiso destacar la enseñanza del español a través de los cursos de verano de la Fundación de Verano de Castilla y León y el trabajo que se realiza desde el Instituto Castellano y Leonés de la Lengua, dirigido por el escritor Gonzalo Santonja. "Todo ello contribuye a hacer toda una política de enseñanza del español", dijo.

Junto al consejero participaron, en el acto de inauguración, el decano de la Facultad de Ciencias Humanas, Sociales y de la Comunicación de la Usek, Santiago López Navia, el alcalde de Segovia, Pedro Arahuetes García, el director de la Real Academia de Historia y Arte de San Quirce, José Antonio Ruiz Hernando y la presidenta de la AEPE, Sara Saz.

■ EDUCACIÓN

**Segovia acoge un
congreso de
profesores de
español**

EL ADELANTADO
Segovia

La Universidad SEK de Segovia será la sede del XXXIX Congreso Internacional de la Asociación Europea de Profesores de Español (Aepe) que se celebrará en Segovia desde mañana hasta el próximo 30 de julio. Tras la bienvenida de los participantes el domingo, la inauguración del curso será el lunes y correrá a cargo de la presidenta de la asociación, Sara Saz. También asistirá a la inauguración el consejero de Educación de la Junta de Castilla y León, Francisco Javier Álvarez Guisasaola.

La conferencia inaugural del congreso correrá a cargo del director académico del Instituto Cervantes, Jorge Urrutia.

Entre los temas que se tratarán en el congreso destacan, el desastre del 98 en la literatura, la preparación de una clase de español, semblanzas de la novela picaresca femenina y comparación de las necesidades de los estudiantes de español y japonés en Japón.

La conferencia de clausura del curso en el aula magna de la Universidad SEK correrá a cargo del académico de la Real Academia de Historia y Arte de San Quirce, Alonso Canellada. La concejala de Cultura y Turismo de Segovia, Clara Luquero, cerrará el congreso el próximo viernes 30 de julio.

■ EDUCACIÓN ÁLVAREZ GUIASOLA DESTACA LA CAPACIDAD GENERADORA DE RECURSOS DE LA LENGUA EN LA COMUNIDAD

La Junta sitúa a Castilla y León como referente del español

La Universidad SEK de Segovia acoge un congreso de profesores de español

JUANA HITZ
Segovia

El consejero de Educación de Castilla y León, Francisco Javier Álvarez Guisasaola, afirmó ayer en Segovia que la Junta de Castilla y León tiene como objetivo convertir a la comunidad en referencia mundial de la enseñanza del español. Álvarez Guisasaola destacó la capacidad generadora de recursos que tiene la enseñanza del español para la comunidad castellano-leonesa. El titular de Educación inauguró ayer en Segovia por la mañana el XXXIX Congreso Internacional de la Asociación Europea de Profesores de Español (Aepe), que desde ayer y hasta el próximo viernes se desarrollará en la Universidad SEK de Segovia, con la participación de unos cien profesores de español procedentes de todo el mundo.

Álvarez Guisasaola afirmó que la Junta de Castilla y León está trabajando en una línea de actuación relacionada con la "parte económica" que supone la enseñanza del español. "El origen del español está aquí, —explicó— y además con un español muy rico y de gran calidad. Se trata de convertir nuestra comunidad en un potencial para financiar el español, como lo es por ejemplo el Reino Unido en la enseñanza del inglés en las universidades de Oxford y Cambridge". En este sentido, el consejero anunció que el Gobierno Regional está preparando la celebración de un congreso sobre la enseñanza del español y las posibilidades económicas que ello supone. "También se está trabajando en esa línea a través del Instituto de la Lengua Española, con todas sus actividades, como la del camino de la lengua junto a otras comunidades como Madrid y La Rioja. Todo ello contribuye a hacer una política de difusión del español", señaló.

Por otro lado, la Junta también está desarrollando otra vía de actuación a través de las instituciones académicas. En cuanto a esta línea, Álvarez Guisasaola reconoció que está teniendo un gran éxito, al igual que la enseñanza del español en las universidades, que se intensifica durante los meses de verano. También se refirió a las escuelas oficiales de idiomas, concretando que uno de los objetivos es que para el próximo curso el es-

▼ MUNICIPAL



Visita de los docentes al Ayuntamiento de Segovia

Los profesores de español que estos días participan en el congreso que su asociación está celebrando en la Universidad SEK realizaron ayer por la mañana una visita al Ayuntamiento de Segovia, donde fueron recibidos por la concejala

de Cultura, Clara Luquero (en la imagen), quien les habló sobre la riqueza cultural de la ciudad. El programa del congreso incluye también mañana una excursión a Salamanca, a la universidad y al centro de enseñanza El Quijote.

pañol se imparta para extranjeros en todas las escuelas, ya que en la actualidad únicamente existe en tres. Abridando en esa política de difusión del español, el consejero de Educación apuesta por la ampliación de los estudios de filología hispana dirigidos a extranjeros, así como por la promoción de encuentros de estudio entre las industrias de la lengua, y por la extensión del español en Europa y América.

CONGRESO

Durante esta semana Segovia será la sede del congreso de la asociación de profesores de español que se desarrolla en la Universidad SEK. El curso fue inaugurado por el consejero de Educación. Al acto asistieron el director de la Real Academia de San Quirce, Antonio Ruiz, el decano de la facultad de Ciencias Humanas, Sociales y de la Comunicación de la USEK, Santiago López Navia, el alcalde de Segovia, Pedro Arribas, y la presidenta de la asociación de profesores, Sara Saz.



Francisco Álvarez Guisasaola inauguró el congreso

F. PERALTA

Martes, 27 de julio de 2004
El Norte de Castilla

La Junta quiere que la región se convierta en referente del idioma español

EL NORTE SEGOVIA

La Junta de Castilla y León potenciará a partir del próximo curso la enseñanza del español a través de las escuelas oficiales de idiomas de la región, con cursos especialmente dirigidos a los extranjeros que estudian o trabajan en la comunidad.

Así lo manifestó ayer en Segovia el consejero de Educación, Francisco Javier Álvarez Guisasaola, que presidió la inauguración del trigésimo noveno Congreso Internacional de la Asociación Europea de Profesores de Español (Aepe), que reunió en la Universidad SEK a cerca de un centenar de profesores de este idioma de todo el mundo, bajo el lema "El español, puente de comunicación".

Álvarez Guisasaola aseguró que la Junta de Castilla y León ha iniciado ya algunos programas de promoción del aprendizaje del español en instituciones académicas tanto públicas como privadas en las que completan su formación: estudiantes extranjeros, aunque precisó que en los meses de verano esta actividad se intensifica una vez concluido el curso académico con programas específicos a través de la Fundación Universidad de Verano de Castilla y León.

Asimismo, señaló que el objetivo para el próximo curso es llevar el español a las escuelas oficiales de idiomas de la región, entre ellas la de Segovia, ya que actualmente sólo se imparte en tres centros de la comunidad, para lo cual su departamento hará un esfuerzo para dotar de recursos que puedan llevar a cabo esta iniciativa.

Guisasaola señaló que la Junta trabaja también para que el español "tenga capacidad generadora de recursos económicos" y permita que Castilla y León se convierta en un referente en la enseñanza de esta lengua al igual que Oxford y Cambridge lo son en el aprendizaje del inglés. En este sentido, aseguró que el Gobierno regional prepara la organización de un congreso internacional sobre la enseñanza del idioma.

■ **SOCIEDAD** HOY SE CLAUSURA EN LA USEK EL XXXIX CONGRESO INTERNACIONAL DE LA ASOCIACIÓN EUROPEA DE PROFESORES DE ESPAÑOL

Cuarenta años de dedicación al español

La inglesa Sara M. Saz preside la asociación desde hace 2 años

Laura Cubo Martín
Segovia

“Trabajo y placer”. Así es como define la presidenta de la Asociación Europea de Profesores de Español (AEPE), Sara M. Saz su labor en la organización, que aunque se denomina europea, la institución incluye profesores no solo de Europa sino también de Tokio, Israel, Chile o Taiwan.

La AEPE se fundó en 1967 en la Universidad de Santander, y desde entonces muchos han sido los que se han sumado al mundo hispano hablante a través de la asociación.

Para Saz es difícil precisar el número de socios de la organización, puesto que son 300 los activos pe-

ro muchos más los asociados.

Es difícil que una organización de este tipo realice cada año un congreso debido al gran coste económico del mismo. Pero a esto, se suma, según Saz, el hecho de que sus socios provienen de todo el mundo y cada cuál debe costearse el viaje. Esta idea es destacada por la presidenta que valora el gran esfuerzo de algunos de sus compañeros de países en los que “los sueldos son bajísimos”.

“Es complicado —dice Saz— comunicarse entre la junta directiva cuando la presidenta vive en EEUU, la secretaria general en París, el tesorero en el sur de España, y los vocales en Hungría, en Rusia y Suiza”. En este sentido

el invento del correo electrónico se ha convertido en el ‘mejor amigo de la organización’.

Este año ha sido la Universidad SEK de Segovia, el escenario elegido para reunir a estos amantes del español en su XXIX Congreso Internacional. Saz recalca la buena acogida del rector de la universidad, Arturo Colorado, así como del alcalde de la ciudad, Pedro Arahuetes, y otros representantes oficiales que “les dieron una magnífica bienvenida”, señala. La presidenta destaca el “especial interés” por el idioma español que se está expandiendo por todo el mundo. “Cada vez el español gusta más y esto no hay quien lo pare” concluye.

EL ADELANTADO DE SEGOVIA
SÁBADO • 1 de agosto de 2004



El rector de la Usek presidió el cierre de las sesiones

EL ADELANTADO

■ **EDUCACIÓN** EL CAMPUS DE SANTA CRUZ LA REAL ACOGIÓ EL EVENTO

Finaliza el XXXIX Congreso Internacional de la AEPE

Laura Cubo Martín
Segovia

La Sala de Refectorio de la Universidad SEK de Segovia acogió ayer el acto de clausura del XXXIX Congreso Internacional de la Asociación Europea de Profesores de Español (AEPE), que ha reunido a cerca de un centenar de docentes en las aulas del campus segoviano desde el 26 de julio.

Participaron en el cierre de las sesiones el rector de la USEK, Arturo Colorado; la presidenta de la AEPE, Sara Saz; el académico de la Real Academia de la Historia y Arte de San Quirce, Alonso Zamora Cancellador, y la concejala de Participación Ciudadana del Ayuntamiento de Segovia, Blanca Valverde.

El evento ha contado no sólo con conferencias en el campus de Santa Cruz la Real, sino tam-

bién con sesiones de trabajo y visitas guiadas a la ciudad. El acto de clausura finalizó con una excursión al Palacio, Museo del Vidrio y Jardines de La Granja, desde las cinco a las ocho de la tarde; después los participantes del congreso celebraron un banquete en el Pátrio Real de Segovia, precedido de vino español, y segundo de una ‘Fiesta Mayo’ típica.

El acontecimiento ha sido patrocinado por el Ministerio de Educación y Ciencia y la Junta de Castilla y León.

Han colaborado también el Ayuntamiento de Segovia, el Instituto Cervantes y la Real Academia de Historia y Arte de San Quirce; así como las editoriales Anaya, Ele, Edelsa, el Grupo Sin y Sgel; y el centro de español como lengua extranjera Don Quijote.

Aunque la institución se de-

nomina europea incluye profesores no solo de Europa sino también de Tokio, Israel, Chile o Taiwan.

La internacionalidad de la entidad se ve reflejada en la junta directiva puesto que su presidenta trabaja desde EEUU, la secretaria desde París, el tesorero desde España; y los vocales desde Rusia, Hungría, Suecia y Suiza.


San Francisco 19
921412090
P0892 -
ZONA CENTRO.
 Piso de 3 dormitorios
 un baño calefacción
 individual, necesita
 alguna reforma.



Sesión de trabajo.

Artista: Léontine Freere de Vrijer.



Visita a la Granja.

Foto: Carlos Saz.



*Banquete de Clausura
en el Pórtico Real.*

Foto: Cámara de Sara Saz.



*Visita a Salamanca.
Universidad.*

Foto: John Van Der Heyden.



*Sesión en la Universidad
de Salamanca.*

Foto: Sara Saz.



*Visita a Salamanca.
Centro Don Quijote.*

Foto: John Van Der Heyden.

BECAS Y BECARIOS DE LA AEPE

Como el año pasado sale en este Boletín de octubre la convocatoria de becas de la AEPE de 2005. Las bases se han modificado ligeramente teniendo en cuenta algunas de las sugerencias recibidas al respecto el año pasado de los compañeros. A partir de la Asamblea de Segovia en que pedíamos nuevas ideas que debían enviarse a la Secretaria, ésta no nos ha remitido ninguna. En 2003 otorgamos dos becas y en 2004, tres. Esperamos que en 2005 sean las cuatro convocadas por la presente, si se presentan suficientes candidatos cualificados (ver **Sugerencias y peticiones**, F).

BASES DE LA CONVOCATORIA

1. Las becas convocadas son exclusivamente para profesores de español de cualquier nivel en ejercicio o a punto de comenzarlo, extremo que se probará documentalmente.
2. Es condición indispensable que los solicitantes sean ya, en la fecha en que presenten su solicitud, socios de la AEPE.
3. El importe de cada beca será de mil euros netos, del que se descontarán los gastos de inscripción y estancia del candidato durante su asistencia al Congreso. Las becas se entregarán en una ceremonia durante la Asamblea General.
4. Se procurará conceder al menos una a cada una de las áreas:
 - Asia
 - Latinoamérica
 - Europa
5. Documentación que debe enviar el/la solicitante:
 - a) Formulario de solicitud según el modelo adjunto (pág. 18).
 - b) Currículum vitae de un máximo de 2 folios.
 - c) Dos cartas de recomendación.
 - d) Una corta redacción (máximo de 500 palabras) sobre su trayectoria como profesor/a de español y las razones, incluida la situación económica, por las que piensa que merece la beca.
6. Las obligaciones de los becarios serán:
 - a) Participar en el XL Congreso con una ponencia o taller y colaborar con la Junta en alguna misión que le sea encomendada.

- b) Remitir a la Junta, en el plazo de un mes después del Congreso, una evaluación (mínimo de un folio) de su experiencia en el Congreso.
7. El plazo de recepción de las solicitudes en la AEPE finalizará el 31 de enero de 2005.
 8. Se remitirá la documentación solicitada en el punto 5 a:
AEPE. Apartado Postal nº 1, Collado Mediano, 28450 Madrid.
 9. Se decidirán los seleccionados antes del 31 de marzo de 2005. La AEPE, previa deliberación del Comité de Becas, notificará, lo antes posible, a partir de esa fecha y mediante carta oficial a los elegidos, la concesión de las becas.
 10. La participación en esta convocatoria supone la aceptación de todas sus bases.

Madrid, 1 de octubre de 2004

Informes de los becarios

La becaria Emöke Jámbor, en cumplimiento del punto 6 b) de la convocatoria envió en su día el informe que, por su interés, transcribimos a continuación.

Sirve al mismo tiempo de recordatorio para los otros becarios que deben cumplir con este requisito, a la mayor brevedad.

Informe sobre el XXXIX Congreso Internacional de la AEPE

Soy Emöke Jámbor, participé como becaria en el XXXIX Congreso de la AEPE. Soy profesora de español en la Universidad de Ciencias Económicas y de Administración de Budapest. Soy miembro de la AEPE desde hace tres años, desde cuando ya estaba muy interesada por participar en un congreso de la AEPE.

La participación en el Congreso de la AEPE me ha dado mucha experiencia e impresión. Conocí a mucha gente muy simpática, tuve la

oportunidad de charlar con ellos sobre los métodos aplicados en la enseñanza de su país. Conocí como se organiza y funciona la enseñanza de la lengua española en otros países, el tema que me interesa mucho también. En mi ponencia hablé sobre la situación actual de la enseñanza de español en Hungría.

La mayoría de las ponencias me interesaron y me gustaron también. Para mí las ponencias más útiles eran las presentaciones de las Editoriales. Así pudimos conocer de cerca el contenido de sus nuevas ediciones. Los representantes de las Editoriales nos ofrecieron unos ejemplares “muestra” y presentaron otras novedades que tuve la oportunidad de comprarlas en las librerías. A partir de este semestre ya utilizo estos ejemplares nuevos en la enseñanza.

Estuve contenta de la organización del Congreso. No tuve ningún problema con el alojamiento, ni con la comida. Había unos programas interesantes como la visita guiada de la ciudad de Segovia y la excursión a Salamanca. Participé en la primera parte de la Asamblea General donde recibí dos diplomas, uno certifica que recibí una beca por valor de mil euros, otro certifica que presenté una ponencia sobre el tema ya mencionado.

Como era la primera vez que participé en el Congreso no puedo compararlo con los congresos anteriores. Lo que puede asegurar es que el ambiente era agradable durante el Congreso. Después de las clases, por las noches fuimos a los restaurantes, y bares para conocerse mejor y conocer el trabajo y la vida cotidiana de los demás. Conocí a mucha gente con la cual sigo manteniendo el contacto.

El lugar del Congreso, Segovia es una joya de España que añadió también a que disfrutara mucho mi estancia en España.

Emöke Jámbor.

Profesora de Español

Universidad de Ciencias Económicas y de Administración de Budapest

Budapest 1013 Attila út 49.III.20.

E-mail:jambore@axelero.hu

AFILIACION A LA AEPE

Nombre(s) y apellido(s): _____

Dirección: _____

Código Postal: _____ País: _____

Tel.: _____ Co. elec.: _____

Autorizo/No autorizo a la Junta Directiva para facilitar estos datos a otras instituciones, editoriales etc. Sí No

Por favor, rellenad y enviad, con fotocopia del ingreso o transferencia de la cuota anual de 24 euros, a:

AEPE, Apartado de correos 1. Collado Mediano, 28450 Madrid.

Datos bancarios de la AEPE: Banco Santander Central Hispano,
c/c 0049-5121-28-2110042308. IBAN: ES57.

Por favor, no enviar cheques y abonar, si los hay, gastos de la transferencia.

FORMULARIO DE SOLICITUD DE BECA AEPE 2005

Nombre(s) y apellido(s): _____

Dirección: _____

Código Postal: _____ País: _____

Tel.: _____ Co. elec.: _____

Nombre del Centro de trabajo: _____

Dirección completa (con tel., Director, co. elec.): _____

Soy socio/a de la AEPE desde el año _____ o envió con fecha de hoy, _____, mi afiliación a la AEPE.

XL CONGRESO INTERNACIONAL DE LA AEPE

Dentro de diez meses nos reuniremos de nuevo para celebrar nuestro XL Congreso Internacional. Siguiendo sugerencias y deseos de algunos compañeros estamos en el proceso de selección de la sede para el mismo. En España la opción podría ser entre Santander y Valladolid y en Méjico podría ser en Puebla y Guanajuato, compartiendo entre las dos ciudades la sede. Podéis manifestar, naturalmente, vuestra preferencia, pero al final la decisión, como siempre, dependerá de las facilidades, apoyos, etc. que nos ofrezcan. Antes de fin de año, en nuestra página Web y más tarde en el Boletín de enero podréis ver el lugar elegido.

En cuanto al tema general, esperamos vuestra ayuda dando ideas para el mismo, pero dado que en 2005 se celebrará en todo el mundo la publicación de la primera edición del *Quijote* debería hacerse mención en el título general a esa obra o a su autor. Como anunciamos en la Asamblea General de Segovia, proponemos organizar una sección sobre la didáctica del *Quijote* a todos los niveles. Rogamos que los interesados en participar en dicha sección se pongan en contacto con Pascualita Morote (pascuala.morote@uv.es), ya que ella, junto con Charo López, se encargarán, como quedamos en la Asamblea, de coordinar esta sección.

También, como expusimos en la Asamblea, desearíamos tener una sesión en la que los voluntarios de distintos países lean el mismo trozo del *Quijote* en los distintos idiomas. Así que esperamos conseguir el máximo de idiomas entre los miembros de la AEPE asistentes al Congreso.

En todo caso, como siempre, habrá secciones de ponencias y talleres de otros temas para que participen todos los que quieran, sin limitarnos al *Quijote* y Cervantes. A la vista de las ponencias y los talleres propuestos, trataremos de hacer la distribución más adecuada de las sesiones de trabajo.

BUZÓN DE CARTAS A LA JUNTA

La compañera Helga Hediger nos envió el 26 de agosto la siguiente carta por correo electrónico:

“Estimada Junta Directiva:

Suponiendo que habéis regresado bien a casa y que habéis podido descansar después de las fatigas del Congreso me permito volver sobre un tema que no se ha podido discutir durante la Asamblea por falta de tiempo. Se trata del punto pendiente con respecto a la distribución de las Actas de Lorca. Sigo sin entender por qué esas Actas no fueron enviadas a los/las socios/as que pagaron su cuota en el 2002, ya que nunca se dio el caso que todos los/as socios/as que pagaron su cuota asistieran a un Congreso. Por otra parte, vi que en Segovia estaban vendiendo esas actas a los socios nuevos y quisiera hacer notar que son actas subvencionadas, pagadas por el Ayuntamiento de Lorca y que, por lo tanto, no deberían ser vendidas. En caso de un sobrante, después de haber sido distribuidas a los que pagaron su cuota, se podrían regalar a los que se inician, pero no venderlas. No creo que la Asociación pueda enriquecerse con la venta de las mismas. Me parece una falta de respeto a los/las socios/as que con su cuota contribuyen al manteniendo de la Asociación. Espero que se solucione pronto este asunto y os agradecería una respuesta.

Me permito hacer otra pregunta: ¿No os parece incorrecto certificar la asistencia a un congreso con un diploma? A mi modo de ver, es desacreditar el significado de la palabra “Diploma”.

Muchas gracias y reciban mis saludos desde Suiza,

Helga”.

Notas de la Junta, con algún reparo de uno de los siete miembros

- 1) La mayoría de los que abonaron la cuota 2002 recibieron las Actas de Lorca en Alcalá, en Segovia, o las recibirán en el próximo Congreso. No creemos que haya muchos socios al corriente de pago que dejen de asistir a tres Congresos consecutivos, salvo los de Hungría y Rusia y, en todo caso, a los que las han pedido, o las pidan, se las hemos enviado o se las enviaremos. No obstante, con las de Alcalá, enviaremos las de Lorca a las dos vocales de esos dos países para que ellas las distribuyan. Ver **Noticias de la Junta** de Hungría.
- 2) Es absolutamente falso que se vendieran Actas de Lorca en Segovia.
- 3) Sería injusto regalar las escasas Actas de Congresos atrasados a algunos nuevos socios (o no nuevos) y no a otros. Los que realmente tienen interés, las adquieren a un coste simbólico, lo que, en ningún caso a juicio de esta Junta, supone faltar al respeto al colectivo de socios, más bien al contrario, ya que éstos, pagaron en su día para obtenerlas.
- 4) Los diplomas de asistencia existen y se entregan habitualmente en cursos, congresos, etc. Los que entrega la AEPE de asistencia, son diferentes a los de los ponentes y en ambos casos, a juicio de esta Junta, son muy dignos y los colegas, tanto ponentes como asistentes, han manifestado su satisfacción con ellos.

HISTORIA, TRAYECTORIA Y ANECDOTARIO DE LA AEPE. TERCERA PARTE

En la segunda parte de esta breve historia de la AEPE hablamos de la I Asamblea General de la AEPE, celebrada en Munich en marzo de 1970, en la que se propusieron unas enmiendas a los estatutos y hubo discusión entre los asistentes sobre el lugar deseable para la sede de la AEPE. Hubo polémica porque un grupo importante, sobre todo de socios franceses, deseaba que la sede estuviera en Estrasburgo, en el Consejo de Europa. El Presidente interino, Max Gorosch era, según dice el Sr. Ramón Bela en un informe sobre la creación de la AEPE, “colaborador asiduo del Consejo de Europa”. Según Bela: “El Presidente de la AEPE, Profesor Max Gorosch, había seguido siempre una política neutralista, pero como más adelante se expondrá, al cesar en su cargo de Presidente de la AEPE pretendía que lo que, como él decía, había salido del Consejo de Europa volviera al Consejo de Europa” (página 10). No obstante, escribe Bela: “Al final el Sr. Gorosch mostró una actitud más comprensiva, manifestándome que esta idea había surgido en el Consejo de Europa, y el Instituto de Cultura Hispánica la había llevado a ser una realidad” (página 22).

Prevaleció, pues, la propuesta de que se quedara, como hasta entonces, en el Instituto de Cultura Hispánica en Madrid, donde permaneció hasta la dimisión del Sr. Bela en 1987. También durante aquella Asamblea General se celebraron las primeras elecciones de la AEPE, de las que salió elegida la nueva Junta Directiva, ya no interina, encabezada por el Presidente Franz Josef Zapp, de Alemania, con 43 votos.

El 12 de mayo de 1970, el Sr. Bela escribió al Sr. Suárez de Puga, uno de los fundadores de la AEPE y Secretario General del Instituto de Cultura Hispánica, anunciándole la inminente visita a Madrid del Sr. Zapp, Presidente de la AEPE, visita que coincidiría con la de la Vicepresidenta, Sra. Van Lier, y sugiere la conveniencia de una entrevista entre el Sr. Zapp y el Secretario General. Escribe: “V.I. recordará que fue harto complicado con-seguir que los nuevos Estatutos de la AEPE, que mantienen la Secretaría General en este Instituto, y que contienen otras disposiciones favorables a los objetivos que siempre han sido perseguidos por este Instituto, fueran aprobados por unanimidad en la última Asamblea General”.

A continuación comenta que después de las elecciones hubo “algunos intentos”, incluso de parte de miembros de la Comisión Ejecutiva, de establecer una Comisión de Estatutos para revisar, “y en su caso, alterar los mismos”. El Presidente Zapp, por lo visto, era contrario a este movimiento y decidió suprimir la Comisión. Sigue el Sr. Bela: “Creo que la ocasión de reunir en Madrid al Vice-Presidente, Sra. Van Lier, con el Sr. Zapp, y probablemente con el Sr. Poyán (Secretario General de la AEPE), a quien ya hemos avisado, es muy interesante para tratar de numerosos asuntos de la AEPE y procurar dejar sentado un buen entendimiento y una común disposición con vistas a la futura política de la recién elegida Junta Directiva”.

Dicha reunión se celebró en Madrid como estaba previsto y, se aprovechó la visita del Sr. Zapp para también realizar otra reunión con el Sr. Lorenzo Criado, Secretario-Tesorero de la AEPE entre 1967 y 1969, y con los miembros españoles de la AEPE, para elegir al vocal español, presentándose la candidatura del Sr. Bela. Previamente, el 4 de mayo de 1970 el Sr. Zapp había escrito al Sr. Bela: “Su oferta de colaborar con nosotros también en función de vocal para España es para mí una gran satisfacción; estoy convencido de que ésta es la mejor solución para la AEPE y para todos nosotros que trabajamos para un desarrollo próspero de nuestra Asociación”. En otra carta al Sr. Bela, en contestación a una que escribió éste el 11 de mayo, el Sr. Zapp afirma, “Las funciones de los vocales, que deben ser núcleos de fomento nacionales de la AEPE y de la enseñanza del español, son muy importantes para el desarrollo futuro de la Asociación”. A esta primera reunión de asociados españoles de la AEPE en España, que se celebró en el Instituto de Cultura Hispánica el 1 de junio de 1970, acudieron hispanistas de la talla de Ynduráin, Lorenzo Criado, y Criado de Val, además del Sr. Suárez de Puga.

A pesar de que, desde el principio, la AEPE se fundó como una asociación apolítica, hubo un suceso político en 1970 que le afectó, ya que provocó una declaración por parte de buen número de socios de la AEPE. Fue el tristemente célebre proceso de Burgos. En una carta fechada en Gentbrugge, el 20 de diciembre de 1970, el vocal de la AEPE por Bélgica, Karel Rampelberg, escribe que ha recibido una carta de una veintena de socios belgas pidiendo que la AEPE proteste por el proceso de Burgos y

envía una moción para que la firmen los socios. La moción dice: “La Asociación Europea de Profesores de Español se asocia a la emoción que suscita en Europa y en el mundo el proceso de Burgos. Expresa sus preocupaciones en vísperas del veredicto y desea que, finalmente, las autoridades españolas se inspiren en los derechos humanos elementales que cualquier nación se honra en respetar”. No sabemos cuántos socios se adhirieron a esta moción pero, que sepamos, es el único momento en la historia de la AEPE que se ha promovido una protesta política.

A finales de 1969 había unos 200 socios y en febrero de 1971 superaban los 400, según el acta de la reunión de la Comisión Ejecutiva en Madrid, del 31 de enero al 3 de febrero de 1971.

La II Asamblea General de la AEPE se celebró en la Universidad de Neuchâtel, Suiza, entre el 27 de agosto y el 2 de septiembre de 1972 para tratar dos temas principales: la investigación lingüística (gramática contrastiva y su aplicación a la enseñanza) y Función de la poesía en el mundo actual. Recordemos que en la I Asamblea General de Munich se acordó que las Asambleas Generales (luego convertidas en Congresos Internacionales) se celebrarían cada dos años. El conocido autor y crítico argentino, Saúl Yurkiévich, a la sazón profesor en París, desarrolló una ponencia sobre la historia de la poesía latinoamericana actual y otros ponentes incluían a Gustav Siebenmann, entonces profesor de la Universidad de Erlangen-Nürnberg y a Jorge Urrutia, recién nombrado Director Académico del Instituto Cervantes en Madrid este año, poco antes de que nos acompañara a nuestro Congreso en Segovia.

De nuevo se celebraron elecciones y volvió a salir elegido Presidente el profesor Zapp con 94 votos de un total de 109. Los Vicepresidentes fueron Jean Paul Borel, de Neuchâtel y Francisco Vian, Catedrático de Lengua y Literatura Españolas de la Universidad de Milán. Manuel Muñoz Cortés, quien se había asociado a la AEPE en 1971, fue elegido Secretario General y María Rosa Suárez-Inclán, del Instituto de Cultura Hispánica, volvió a ser elegida Tesorera. En las mismas elecciones se eligieron vocales para Alemania, Bélgica, España (Ramón Bela, de nuevo), Francia, Holanda, Italia y Suiza. Al anterior presidente interino Max Gorosch, se le designó vocal interino por los países escandinavos. Se acordó también admitir a estudiantes en la AEPE a una cuota reducida, pero sin derecho de voto.

Un dato simpático de esta II Asamblea General de Neuchâtel fue la formación de una “Comisión de Recepción”. Según el Sr. Bela, “Esta Comisión estará presidida por la Sra. Van Lier, que será la responsable de su funcionamiento. Se encargará de la recepción y acogida de los congresistas, relaciones públicas en general, atenciones sociales, problemas personales, etc.”. Aunque en los últimos años esta función la viene desarrollando la Junta Directiva, tal vez no fuera mala idea volver a formar una “Comisión de Recepción” de composición mixta entre miembros de la Junta y socios que se ofrecieran a servir en dicha misión.

Durante la II Asamblea General, el Presidente Zapp ofreció un informe sobre las actividades de la AEPE entre marzo de 1970, fecha de la I Asamblea General, y julio de 1972. Habla de tres coloquios celebrados: Tenerife, 1970, Venecia, 1971 y Oviedo-Santiago, 1971. También habla de contactos con otras asociaciones, incluida la American Association of Teachers of Spanish and Portuguese y de afiliarse la AEPE a la Fédération Internationale de Langues Vivantes. Cuota anual del socio en 1972: 425 pesetas (2,5 €). En el próximo Boletín continuaremos.

TRES RECORDATORIOS IMPORTANTES

1. A los ponentes en Segovia.

A todos los compañeros que presentaron una ponencia o taller en Segovia, les recordamos que pueden enviar su trabajo revisado para publicación, ya que pensamos empezar a preparar la edición a finales de octubre. Enviad los trabajos, en archivo electrónico a: Sara.Saz@colostate.edu. Deben ir en formato Word, fuente Times New Roman, interlineado sencillo, tamaño de letra 12, título tamaño 16 y negrita, notas a pie de página tamaño 10, márgenes superior, inferior, izquierdo y derecho 1 pulgada (2,5 cm.).

2. Sobre los trabajos de Alcalá no publicados.

Por diversas razones, bien porque los autores no los enviaron a tiempo, nunca los enviaron, o por otra causa, en el libro de las Actas de Alcalá no se incluyeron algunas ponencias o talleres. Una vez que se subsanen los citados motivos, pensamos incluir dichos trabajos en las Actas de Segovia. Para ello es imprescindible que los afectados envíen sus trabajos, por favor, con las instrucciones generales indicadas en el apartado anterior a los ponentes de Segovia.

3. Abono de cuotas 2004 y de inscripción a los Congresos.

Debemos, aunque sea desagradable, recordar a los socios que todavía no lo han hecho, el abono de las cuotas de 2004. Por favor, hacedlo a la vocal de vuestro país, si la hay y si no es así, directamente a Madrid a la c/c de la AEPE, y en la forma que se indica en el formulario de afiliación (página 18 de este Boletín). Análoga petición hacemos a los que asisten a los Congresos sin abonar los correspondientes derechos de inscripción. Existe incluso algún socio reincidente.

SUGERENCIAS Y PETICIONES

En el Boletín anterior, por falta de espacio, solamente dedicamos poco más de media página a esta Sección que pensamos debe volver a su extensión habitual, reiterando algunas sugerencias y peticiones, con algunos cambios, y formulando otras nuevas. Hay seis sugerencias, cuatro de temas ya tratados anteriormente, A), B), C) y D) y dos nuevas, E) y F).

A) Sugerimos en primer lugar mantener permanentemente la campaña de recuperación de antiguos socios por un lado y por otro, la de captación “uno por cada uno” de nuevos. Seguimos pensando que es la promoción más directa y económica para conseguir el fundamental aumento de socios.

Pedíamos, y seguimos pidiendo por tanto que, como hemos repetido, utilizando los métodos que consideréis en cada país más idóneos, además del boca a boca, cada socio trate de conseguir otro, de los antiguos y actualmente “borrados”, o nuevo.

B) Sugeríamos y seguimos haciéndolo el mantenimiento del **Rincón del socio creativo** que puede recoger originales de poemas, cuento corto, pequeño artículo o ensayo, cartas, etc. con extensión de una página del Boletín aproximadamente. La verdad es que pensamos al proponer este tema por primera vez, que habrían más aportaciones dada la naturaleza de nuestro colectivo y que ello nos obligaría a ampliar las páginas de esta sección, pero por ahora, lamentablemente, no hace falta. No obstante, hoy publicamos los dos textos que podéis ver.

Pedíamos, y seguimos pidiendo, dicho lo anterior, vuestra colaboración a todos en general para esta sección y en particular, a los compañeros que publican con cierta regularidad.

C) Sugeríamos y de nuevo sugerimos que, además de la sección sobre la historia y anécdotas de la AEPE, de la que aparece en este Boletín la tercera parte, tratemos de reunir la colección completa de actas de congresos y coloquios, así como otras publicaciones, libros de

narrativa, cuentos, ensayos, enseñanza del español y otras obras de los socios.

Pedíamos y seguimos pidiendo aportaciones, donaciones e información de libros o documentos de los socios relacionados con la AEPE. Ya recibimos algunos que agradecemos anteriormente (Boletín núm. 5) y seguimos recibiendo de otros compañeros, recientemente de Consuelo Hernández y Natividad Nebot. Más adelante, si aumentan estas aportaciones que os pedimos, haremos una relación más detallada de títulos y autores creada gracias a los socios de la AEPE y que engrosaría los archivos de la Asociación.

D) Sugeríamos (Boletín Año II, núm. 1, Enero 2004, pág. 24) y seguimos sugiriendo abrir una nueva sección sobre la página Web, aprovechando más sus posibilidades. Por cierto, que ya hemos recibido al 21 de septiembre, en menos de diez meses, más de 2.800 visitas. Como podéis ver en las últimas recientes actualizaciones, hemos introducido, además de los avisos y las cubiertas e índices de las Actas de Alcalá y del Coloquio de Japón, mucha información de prensa y fotos del último Congreso, de la que sólo unas pequeñas muestras hemos podido incluir en este Boletín.

Pedimos, como os pedíamos entonces, nos indiquéis lo que os gustaría añadir a la página Web de información, vuestros currícula, vuestros libros, etc., para ir incorporándolos a la página y a la sección que sobre ella sugerimos abrir.

E) Sugerimos la creación de un registro del socio. Actualmente no existe un registro de fechas de ingreso de los socios por lo que no es posible saber cuántos años llevan en la AEPE. Existen datos de algunos de los socios actuales en la documentación conservada en el antiguo Instituto de Cultura Hispánica. En ese registro, que proponemos, figuraría su fecha de ingreso en la AEPE con lo que podríamos reconocer los años de pertenencia a nuestra Asociación con Diploma, por ejemplo, a los 10, 15 y 20 años y placas, por ejemplo, a los 25, 30 y 40 años de “bronce”, “plata” y “oro” (¡ojalá pudiéramos quitar las comillas!) que

se entregarían personalmente durante la Asamblea General del Congreso pertinente. Sugerimos también que a partir de los 30 años de asociación a la AEPE, al “socio de plata” no se le vuelva a cobrar la cuota anual, lo que someteremos al voto en la próxima Asamblea.

Pedimos que los socios actuales nos notifiquen por correo electrónico, o por correo ordinario a Madrid, la fecha en que ingresaron en la AEPE, para completar sus datos de afiliado. A continuación ponemos, como ejemplo, una lista de algunos socios actuales y las fechas de su ingreso que constan en los archivos del citado Instituto. Rogamos, si estas fechas son inexactas, que nos lo adviertan:

1969 Claudine Van Lier; **1972** Consuelo Hernández Carrasco; Peter Standish; Elena Tacoronte. **1973** Natividad Nebot Calpe; **1974** Pascuala Morote Magán; **1978** Carmen Agulló Vives; Antonio Cao; Helga Hediger; Sara Saz; **1980** Rosario López López; **1981** Amparo Llinares; **1984** Pilar Paz García.

F) Sugerimos hacer algo para aumentar el prestigio de las becas de la AEPE. Los 1.000 euros netos con los que están dotadas es una cifra importante que, generalmente, cubre todos los gastos fundamentales de viaje y estancia durante la semana del Congreso. Por ello, no acabamos de entender que se reciban pocas peticiones y de ahí, la preocupación que debe conducir a mejorar esta situación. La selección de becarios debe ser ya, a partir de los de 2005, más competitiva.

Pedimos, además de ideas al respecto u opiniones siempre bien recibidas que, en primer lugar, los miembros de la Junta y en general todos los socios, nos propongamos divulgar la existencia de estas ayudas, por cualquier método que pueda dar resultados, para aumentar el número de solicitantes y, con ello, el mérito de los seleccionados y, por consiguiente, como decíamos al principio, el prestigio de las becas de la AEPE.

RINCON DEL SOCIO CREATIVO

Nos complace reproducir un texto de la recientemente aparecida 2ª edición de la novela *La marea del tiempo* de nuestra compañera Natividad Nebot y un poema del joven poeta y nuevo socio Ernesto Estrella Cózar.

LA MAREA DEL TIEMPO

Torralba del Pinar, Sierra de Espadán, Encuentro con el ayer

de **Natividad Nebot Calpe**

Valencia: Fundació Serra Espadà, 2004

“La acción transcurre en la zona montañosa del interior de la provincia de Castellón, en el parque natural de la Sierra de Espadán. La obra armoniza magistralmente el profundo conocimiento de esas tierras con el primor detallista y la belleza literaria, en un relato cuya lectura es goce irrenunciable.

Su tiempo abarca desde finales del siglo XIX hasta los años cuarenta del XX; por ello da una visión completa de las costumbres, forma de ser y de vivir de nuestros antepasados.

Los personajes y sus sentimientos están descritos con agudeza psicológica. ¿Puede un padre por fanatismo religioso y mal aconsejado por un párroco tridentino e inquisitorial, ser el causante de la desgracia de sus hijas y de su más absoluta miseria?

El amor impregna toda la novela. Es un amor total: a las cosas, a las personas, a los animales, a la naturaleza toda y, en muchas ocasiones, roza con un panteísmo sublimado, que recuerda al poeta Juan Ramón Jiménez. En la protagonista es tan intenso y profundo que, después de muchos años, rememora los momentos mágicos, pletóricos de lirismo y ternura, con su adorado Pedro. Esa relación la transportará a un mundo de ensueño donde consigue alcanzar la plenitud espiritual.

Esta novela fue seleccionada entre las finalistas del Premio Planeta 1994.”

Golondrina

Ernesto Estrella Cózar

No toca suelo. Te coge la mano -espera, cariño, en la línea tengo otra llamada- al despedirse finalmente y de su sonrisa brota un hotel de pasillo compartido, su cuarto tan cercano, y un perfume de días siguientes. No suele haber un segundo taxi tras esta despedida. Pero no importa, tus pasos van del hotel a la noche conversada, sin sentir la lluvia. Así te deja la golondrina. Con la certeza de siempre haberte conocido. De ahí que no sea difícil que en el minuto cuarto haya concertado ya en tu favor a la ciudad, que espera que amanezcas para arrojarte sus recepciones. Ella despliega sus desconocidos y entrega un amigo como una tarjeta que ha nacido justo esa tarde para perfilar con nitidez tu vida. Piensa que todos podemos volar. Y en su medida hondura, flota al confesarte que lo único que ha escrito en vida es su teléfono en alguna barra, aunque esta vez sea servilleta. Pero la cena ya está lista, la mesa puesta, la hora diseñada y tú no has movido una sola silla en ese pensamiento. Atrás, el ruido como de cortinas del bar.

Ahora de verdad llamas, con prudencia de dos días, a su habitación, con los nudillos apoyados en la pared de ese hotel conversado. Ella responde. Oído al teléfono vas viendo caer alrededor cascotes mientras repites tu nombre. Como si hubiera sacado la fría criada de entre las ruinas, oyes que está en la calle y tiene prisa, te llama luego.

La golondrina reflexiona, aprieta el ceño un punto de fealdad y se balancea, sin saberlo, entre los cables telefónicos, en otra llamada.

CAJÓN DE SASTRE

Variadas y recientes noticias de interés

Fallece Antonio Gades

El 20 de julio de 2004 murió en Madrid Antonio Esteve Ródenas, conocido artísticamente como Antonio Gades, después de una larga lucha contra el cáncer. Gades nació en noviembre de 1936 en Elda (Alicante), hijo de un albañil. La familia se trasladó a Madrid y Gades se tuvo que poner a trabajar de recadero a los once años. A los quince empezó a estudiar baile y pronto destacó, incorporándose a la compañía de Pilar López, su gran maestra, donde acabó convirtiéndose en primer bailarín. Entre sus obras más recordadas está la trilogía llevada a la pantalla por Carlos Saura: *Bodas de sangre*, *Carmen* y *El amor brujo*. En 1978 fue nombrado director del Ballet Nacional Español, cargo que abandonó en 1981. Cosechó múltiples premios y entre ellos, el Premio Nacional de Bellas Artes, el Premio de Dirección Coreográfica de la Asociación de Directores de Escena por *Fuenteovejuna* (1995), la Medalla del Círculo de Bellas Artes de Madrid y poco antes de morir, la Orden de José Martí, de Cuba.

El Instituto Cervantes abre sus puertas en Budapest

Los Príncipes de Asturias asistieron la primera semana de septiembre a la apertura de un nuevo centro del Instituto Cervantes, en esta ocasión en Budapest. Acudieron también el director del Instituto Cervantes, César Antonio Molina, así como la ministra de Educación, María Jesús San Segundo y el ministro húngaro del Patrimonio Cultural, Istvan Iller. Este nuevo Instituto Cervantes, que hace el número 42 en el mundo, será un centro de actividades culturales y literarias y se impartirán cursos de español, de húngaro y de formación del profesorado. Además, se procederá a la organización de los exámenes del DELE (Diploma de Español como Lengua Extranjera). Igualmente se inauguró en septiembre la Biblioteca Ernesto Sábato que contará con donaciones de su mujer, Elvira González, de manuscritos y primeras ediciones del autor.

Primer Premio Internacional de Poesía Ciudad de Granada Federico García Lorca

El Ayuntamiento de Granada creó el Premio Internacional de Poesía Ciudad de Granada Federico García Lorca dotado con 50.000 euros al que concurren 32 poetas presentados por instituciones de prestigio tales como Universidades, Academias de la Lengua, Embajadas y asociaciones culturales de diversos países de habla española. Hubo cinco finalistas y el ganador, anunciado el 22 de septiembre, ha sido el poeta español, Ángel González, nacido en Oviedo en 1925 y actualmente profesor en la Universidad de Nuevo México en Albuquerque, EE. UU. Con este premio se intenta reconocer la trayectoria completa de este poeta, galardonado en 1991 con el Premio Príncipe de Asturias y miembro de la Real Academia Española de la Lengua desde 1996.

Mario Benedetti y los jóvenes

En septiembre el poeta y narrador uruguayo Mario Benedetti ha publicado en España su último libro con la Editorial Destino, *Memoria y esperanza. Un mensaje a los jóvenes*. Desde su atalaya de ochenta y cuatro años (el libro salió a la venta justo el día de su cumpleaños), Benedetti analiza en este tomo de poesía y prosa los temas que preocupan a los jóvenes, incluidos los de las drogas, el sexo, la relación con los padres, la política y la globalización, entre otros. Aboga por escuchar más a esas voces jóvenes con las que disfruta conectando y pregunta: “¿Qué puede decir un poeta de más de ochenta años a la gente joven, que no lo haya dicho ya?” Él mismo se responde: “Poco, pero que, fundamentalmente, lean”. Afirmo en el libro que los jóvenes son precisamente los que más le leen y quiere que no abandonen nunca la lucha por sus sueños.

García Márquez doblemente en candelero

En octubre aparecerá la primera novela de Gabriel García Márquez en diez años. Titulada, *Memorias de mis putas tristes*, es una historia de amor, según parece, con una extensión reducida de cien páginas. Piensan lanzar

un millón de ejemplares al mercado del mundo hispanohablante. Por otro lado, García Márquez aparece también estos días en medio de una polémica relacionada con el próximo III Congreso Internacional de la Lengua Española que será inaugurado en Rosario, Argentina, en noviembre por los Reyes de España y el presidente argentino Néstor Kirchner. Se decía que se había excluido a García Márquez de este foro importante, (al que han sido invitados 22 presidentes iberoamericanos, además del de EE. UU.), por sus declaraciones en el I Congreso que se celebró en Zacatecas en 1997, donde propuso simplificar drásticamente la ortografía del español. El Premio Nobel portugués, José Saramago, pensaba no acudir tampoco, por la ofensa que suponía esta exclusión de García Márquez, pero parece ser que la polémica se ha solucionado.

Camino al Oscar

La Academia de Cine español baraja tres títulos para elegir la película española a presentar para los Oscar que se entregarán el próximo mes de febrero. Éstos son: *Mar adentro* de Alejandro Amenábar, *La mala educación* de Pedro Almodóvar y *Tiovivo 1950* de José Luis Garci. La decisión final, después de otra votación, se dará a conocer el 1 de octubre. Está previsto que el estreno de *La mala educación* en EE. UU. coincida con la celebración del día de Acción de Gracias a finales de noviembre y *Mar adentro* también se distribuirá en ese país. La película de Garci, a diferencia de las otras dos, todavía no se ha estrenado y el jurado la ha visto en una proyección privada. Según Garci, es una película que retrata la vida de Madrid en los años cincuenta, con un estilo similar a *La colmena* de Camilo José Cela. En una entrevista, Garci afirma que por ser un cineasta independiente, “tengo que conseguir primero que mi película esté entre las tres (candidatas al Oscar) una semana antes de que se estrene”, con lo cual se beneficia de una enorme publicidad gratuita, estrategia, según dice, que utilizó también con dos películas anteriores y que recomienda a otros cineastas con pocos medios.

SUMARIO

	<u>Pág.</u>
Junta Directiva. Comisión ejecutiva	2
Carta abierta de la Presidenta	3
Noticias de la Junta y nuevas afiliaciones	6
Noticia importante de la FIAPE	6
XXXIX Congreso Internacional en Segovia: Reseña	7
Resumen de las Hojas de Evaluación del Congreso	8
Listado de asistentes a Segovia	9
Recortes de prensa sobre el Congreso	10
Fotografías del Congreso	13
Becas y becarios de la AEPE	15
Formularios de afiliación y solicitud de beca de la AEPE	18
XL Congreso Internacional de la AEPE	19
Buzón de cartas a la Junta	20
Historia, trayectoria y anecdotario de la AEPE. 3ª Parte	21
Tres recordatorios importantes	25
Sugerencias y peticiones	26
Rincón del socio creativo	29
Cajón de sastre	31



Solemne Inauguración presidida por el Consejero de Educación de la junta de Castilla y León y por el Alcalde de Segovia. Artista: Léontine Freere de Vrijer.



Dos conocidos aepéistas, voluntarios para cortar el cochimillo al estilo segoviano. Artista: Léontine Freere de Vrijer.



Becaria Kriszina Bogdán, pronunciando unas palabras tras recibir su beca. Artista: Léontine Freere de Vrijer.



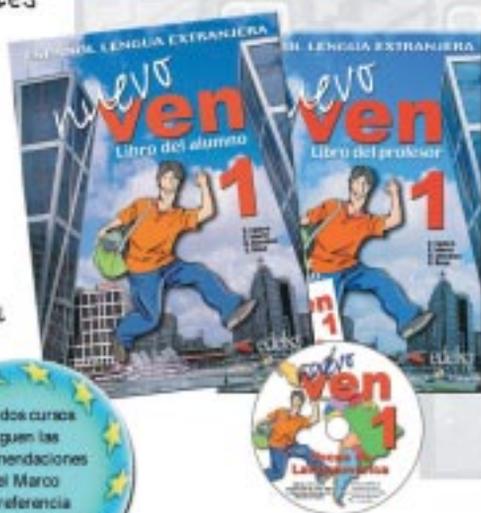
Grupo de profesores participantes en el Congreso de Segovia. Artista: Léontine Freere de Vrijer.

NUEVO VEN

CURSO DE E/LE EN TRES NIVELES

- ...POR LOS RESULTADOS
- ...POR LA EXPERIENCIA
- ...POR SU METODOLOGÍA
- EL PLACER DE APRENDER.

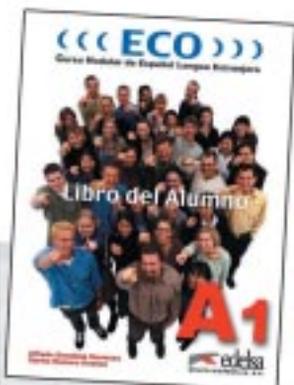
VOCES DE LATINOAMÉRICA: INCLUIDO EN EL LIBRO DEL PROFESOR. CON ACTIVIDADES DE EXPLOTACIÓN FOTOCOPIABLES



ECO

CURSO MODULAR DE E/LE

PARA APRENDER ESPAÑOL DE MANERA RÁPIDA Y ÁGIL.
CON UNA ESTRUCTURA CLARA Y SENCILLA, ES IDÓNEO PARA CURSOS INTENSIVOS Y SEMI-INTENSIVOS.




GRUPO DIDASCALIA, S.A.
Plaza Ciudad de Geta, 0 - 28040 MADRID - (ESPAÑA)
TEL: (34) 914.188.511 - (34) 916.198.718
FAX: (34) 914.188.471
e-mail: edelsa@edelsa.es - www.edelsa.es

Al profesor de español, no importa su nivel ni donde esté:
¡Bienvenido! Te esperamos en la



ASOCIACION EUROPEA DE PROFESORES DE ESPAÑOL

Apartado de correos, número 1. Collado Mediano, 28450 Madrid